



Man is small,
and,
therefore,

Small Is Beautiful

小的 是美好的

■ [英国] E.F. 舒马赫 著

一本把人当回事的经济学著作

凤凰出版传媒集团
译林出版社

梁小民、潘石屹作序推荐

联合利华、汇丰集团等众多公司据为发展理念

20世纪风靡全球，广被采纳的**经济学公理**

在缩微化的全球化3.0时代，仍具无可替代的启发意义

Man is small,
and,
therefore,

Small Is Beautiful

小的是美好的

■ [英国] E.F.舒马赫 著 李华夏 译

图书在版编目(CIP)数据

小的是美好的／(英)舒马赫(Schumacher, E. F.)著;李华夏译. —南京:译林出版社, 2007. 1

书名原文: Small Is Beautiful

ISBN 978-7-5447-0174-7

I. 小... II. ①舒... ②李... III. 世界经济-概况
IV. F112

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 112216 号

SMALL IS BEAUTIFUL: A STUDY OF ECONOMICS AS IF PEOPLE
MATTERED by Schumacher, E. F.

Copyright © 1973 by Verena Schumacher

This edition arranged with Random House Group Ltd. through Big Apple
Tuttle-Mori Agency, Inc.

Simplified Chinese edition copyright © 2006 by Yilin Press

All Rights Reserved.

登记号 图字:10-2004-171号

- 书 名 小的是美好的
作 者 [英国]E. F. 舒马赫
译 者 李华夏
责任编辑 姚 毅
原文出版 Vintage, 1993
出版发行 凤凰出版传媒集团
译林出版社(南京湖南路 47 号 210009)
电子信箱 yilin@yilin.com
网 址 <http://www.yilin.com>
集团网址 凤凰出版传媒网 <http://www.ppm.cn>
印 刷 江苏新华印刷厂
开 本 880×1230 毫米 1/32
印 张 8
插 页 2
字 数 179 千
版 次 2007 年 1 月第 1 版 2007 年 1 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5447-0174-7
定 价 25.00 元

译林版图书若有印装错误可向承印厂调换



Small Is Beautiful

这是一本将人放在重要位置的经济学论述，一本直指心灵、抱持希望，并对未来彻悟的书。出版以来不但是畅销书，而且是世界经济学最具启发性和颠覆性的论述，其二十年前的论点，在今日看来仍切中时弊，历久弥新。在作者眼中，西方世界引以为傲的经济结构，不外乎个人追求利润及进步，从而使日益专业化，使机构成为庞然大物，带来经济的无效率、环境的污染、非人性的工作环境。

作者因提倡中间技术，以小巧的工作单元及善用当地人力与资源的地区性工作场所等基础观念，为经济学带来全新的思考方向。

E. F. 舒马赫 **(1911 - 1977)**

知名的经济学者和企业家，曾与凯恩斯和J. K. 加尔布雷思共事。他出任过英国驻德管制委员会的经济顾问，在1950至1970年间担任英国国家煤炭局的局长，也是适用于发展中国家的中间技术概念的原创者，曾担任斯科特·巴德公司的总裁。

责任编辑：姚 燊

封面设计：胡 芑

地球提供给我们的物质财富足以满足每个人的需求，但
不足以满足每个人的贪欲。

——莫汉达斯·卡拉姆昌德·甘地

小的和大的都是美好的

梁小民

如果一本书出版三十多年之后还有人在不断地读，并从中获得启示，这本书一定是经典著作。英国经济学家舒马赫1973年出版的《小的是美好的》就是这样一本书。

舒马赫(1911—1977)出生于德国，1933年毕业于美国哥伦比亚大学，曾当过教师，经营过农业，做过新闻记者，并长期在英国政府部门担任经济顾问。他还创办了自任董事长的英国中间技术发展公司，实践自己在本书中提出的“中间技术”。舒马赫关注现实问题，从发展中国家的实际出发来研究发展经济学，独树一帜，颇受重视。《小的是美好的》一书在1973—1979年六年间再版十二次，至今仍然是发展经济学中的经典。

二战之后，许多前殖民地国家在政治上独立，并谋求经济发展。以研究这些国家经济发展为己任的发展经济学应运而生。研究发展经济学的都是在发达国家受教育的经济学家，因此，他们自觉不自觉地吧发达国家作为目标与模式，把经济发展作为重走发达国家之路的过程。发达国家的经济发展是从产业革命起步，通过工业化而实现的。因此，早期发展经济学家所探讨的中心是发展中国

家如何实现工业化的问题。

七十年代,发达国家以工业化为中心的发展模式遭到质疑。罗马俱乐部的《增长的极限》从人与自然和资源的角度探讨了这种发展模式的弊病与局限性。发展经济学以工业化为中心的发展战略在现实中也并没有成功。一些发展中国家实行了工业化,但并没有摆脱贫困与落后。这就形成“发展经济学的危机”。舒马赫的《小的是美好的》正是在批判传统工业化模式的基础上来寻求发展中国家的经济发展之路。

《小的是美好的》共包括四个部分。第一部分“现代世界”和第二部分“资源”批评发达国家以工业化为中心的发展模式,第三部分“第三世界”和第四部分“组织与所有制”则探讨了发展中国家应该选择的发展道路。

舒马赫对发达国家的工业化道路与罗马俱乐部的观点完全一致。舒马赫这本书的第一句话就是“我们这一代最致命的一个错误就是,相信‘生产的问题’已经得到解决”。这种错误是由于科技的惊人成就造成的。科技的成就使我们忽视了现实中存在的问题。资本密集型工业化就是以资源密集型产业为中心,大量消耗不可再生性资源。产业的专业化和大型化引起经济效率降低、环境污染、资源枯竭。这些威胁着人类文明和生存,同时也不可能实现和平。所以,我们必须放弃这种发展模式,寻找一种新的生产方式和消费方式。这种新的生产方式应该以人为主要资源,提高教育水平,并珍重土地,更有效地运用工业资源,发展充满人性的中间技术。

舒马赫正是在对工业文明批判的基础上来考虑发展问题的。他认为,战后发展中国家通过工业化道路发展经济失败了。新的发

展道路应该以三个问题为中心。一是以人为中心,把人作为创造财富的最重要来源,解决失业问题,以使所有人摆脱贫困为中心。二是把发展作为循序渐进的过程,作为一种进化,从教育、组织、纪律等非物质问题入手。三是把发展的重点放在农村,避免工业破坏农业、农业又报复工业的“相互毒化”。实现这种发展要克服对大规模的迷信,强调小规模优越性,进行组织变革。这正是“小的是美好的”的含义。同时,还应该进行所有制革命。这种新型的所有制既不是私有制,也不是公有制,而是国家分享股权,以分得的股息代替税收,并派官员参与企业监督,享有财产权,但不参与企业管理。

读这本三十多年前出版的书,你会有一种强烈的现实感。这本书中所指出的许多问题也是我们在发展中所遇到的现实问题。我们走的正是这条工业化的道路。资源消耗、环境破坏、效率低下、社会矛盾加剧正在困扰着我们。我们以后的路应该如何走?

应该承认,对于我们这样一个大国,实现经济发展、工业化,以制造业和相关的重化工业为中心还是不可避免的。工业化当然有种种弊病,但这是不得不为之的一种选择。没有强大的制造业我们何以自立于世界之林,何以富民强国?要发展制造业必须以技术进步为中心,这就要有作为技术进步领头羊的大型甚至特大型企业。这就是我说的“大的也是美好的”的含义。

但在工业化过程中我们要努力减少发达国家出现过的问题。比如,不能靠资源消耗来发展经济,要提高资源利用率;在发展先进技术的同时,也要重视中间技术;在建立大型企业的同时,也要发展中小企业;特别是要以人的发展为中心,关注农村。这就是“小的是美好的”对我们的启示。

4 小的是美好的

一本经典,不是它说的话句句是真理,而是它能给我们许多有益的启示。以这种态度去读这本书,你就会收益无限大。

小的为什么是美好的

潘石屹

几年前,我们公司的首席设计师傅滔推荐给我一本书,是英国经济学家舒马赫发表于1973年的《小的是美好的》。我看完这本书后认为,此人一定是印度圣雄甘地的弟子或者崇拜者,因为我觉得这本书的思想是甘地的思想在经济学中的延伸,同时我也觉得书中的观点更像是从经济学的角度提出了信仰和道德的问题。这方面我当时还不能确切地去理解,但书中“小的是美好的”这一观点,我却印象极深,成为了我的世界观和思想框架的一部分。

几年后的今天译林出版社要重新出版这本书,并让我为它写个序。于是我又把这本书看了一遍。再读这本书时,觉得每句话都好像在往心里面钻,有些话甚至震得我头皮发麻,与我几年前第一次读这本书时的看法、感觉完全不一样了。其实,这本书中的每一个字都没有改变,改变的是我自己对发展模式的反思,对信仰、道德的进一步理解。我现在怀着无比虔诚的心情把这本书推荐给那些乐于思考未来的朋友们,真心希望更多的朋友能够看到这本书:无论是有权的、无权的人;无论是穷人、富人;无论是年老的、年轻的……相信这本书会给每个人以智慧的启发。

圣雄甘地有一句名言被大家广泛地传诵着：“地球上提供给我们物质财富足以满足每个人的需求，但不足以满足每个人的贪欲。”了解圣雄甘地理想中的世界也许可以帮助我们更好地理解这本书。圣雄甘地说：“我将为这样的印度而奋斗：在这里，穷苦人将她当成自己的祖国，在事关她的发展的问题上能有效发表意见；在这里，没有阶级地位的高低；在这里，所有的社会群体都将和睦相处；在这里，女性享有与男性同等的权利。这就是我梦想中的印度。”

《小的是美好的》书中探讨了教育、土地、资源、技术与发展的关系，并反思西方工业化的发展模式对于世界的影响。无法想象这竟然是一本三十三年前写成的书，书中提出的观点如此深刻而又具预见性。西方工业化的发展模式什么地方出现了问题呢？这种发展模式的原动力来自于攀比和竞争，就是这种发展模式激活并放大了人性中的贪婪和嫉妒，这些贪婪和嫉妒摧毁着人类的智慧、平静和幸福。在这样的发展模式下无论物质财富如何快速地增长，都不可能带来持续的和平，也不能给人类带来普遍的幸福感；在这种发展模式，“发展的衡量标准只是 GDP 的增加，但它仅是统计学中的统计数据，而并非人民的真实感受；在这种发展模式，基层人民备受日益增加的挫折感、疏离感以及不安全感的压抑。”

社会的发展应该是物质财富和精神财富的平衡发展。科学的发展为技术提供了基础和原动力，人们不断地在发现物质世界规律的基础上，掌握这些规律并创造出物质财富。在精神世界中，信仰是道德的原动力和基础。如同在物质世界中，科学的发展为技术提供了基础和原动力一样，没有信仰的道德是断了线的风筝，道德

也只能变成没有力量的口号。信仰和道德推进了人类精神的进步。如果只注重物质财富的增加,只在物质世界中进行物质的搬运、化合、分解及不断的组合,甚至是什么也没有变化,只是拥有的权利变化了,这不可能解决人类精神的问题,促进人类精神的进步。以拥有物质财富的多少去衡量人的幸福程度也是隔靴搔痒,更不可能触及到人性的本身,因为这完全是两个世界的问题。

同时,“持续的和平”不仅仅是人与人之间的和平,更是人类与大自然的和谐、共存。在不断战胜大自然的过程中,我们取得的胜利也只是短暂的、自以为是的,从终极来看,人类永远不会战胜自然,因为我们本是大自然的一部分,我们的力量和智慧都来自于大自然。在有信仰的人看来,大自然的背后就是上帝,这其中蕴藏着许多人们无法知晓的奥秘。人类是大自然的一部分,局部怎么会大于整体呢?局部怎么能战胜整体呢?

我想我们还应该更深入地思考人和环境的关系问题。这几年我常参加一些绿色环保的活动和会议,但常因没有明确的指导思想,变成了一次又一次的技术竞赛,甚至成为了商家一次次新产品和新设备的推广会。在环保问题上没有方向性指导思想,只在技术层面上施展雕虫小技,我们就会成为顾头不顾尾的鸵鸟。而《小的是美好的》在三十三年前就明确地提出了未来的发展模式 and 方向。

在美国发生的灾难性的“9·11事件”,是西方工业化发展带来的仇恨与城市建设中追求高大、标志性两条道路相交带来的结果。而这两条道路的指导思想与《小的是美好的》背道而驰。如果我们的发展没有正确的指导思想,像“9·11”这样的悲剧也许还会重演。

再回过头来看,世界发展的出路究竟何在?我想应该回归于

人，回归于人性。也正是基于此，舒马赫呼吁：这世界上最伟大的资源是教育。

当然，这只是我的一些认识和感受，这篇序我会放在我的博客上，希望与更多的朋友一起讨论，也希望更多的人看到这本书，更多的人来思考我们的生活，我们的世界，我们的未来。

目录

一 现代世界	1
1 生产的问题	3
2 和平与持久	11
3 经济学的角色	25
4 佛教经济学	35
5 规模的问题	43
二 资源	55
6 最伟大的资源——教育	57
7 土地的妥当使用	78
8 工业所使用的资源	92
9 核能——是解救还是诅咒	106
10 人性化的科技	117
三 第三世界	129
11 发展	131
12 发展中间技术以解决社会与经济问题	138
13 两百万处村庄	155

14 印度的失业问题	
——在伦敦与印度发展小组的一次谈话	167
四 组织与所有制	181
15 能预告未来的机器?	183
16 大型机构理论探讨	199
17 社会主义	210
18 所有制	217
19 所有制的新形式	226
结束语	243

—

现代世界